



NEW EDITION 2018



C&C
Carbide & Ceramic



Swiss Dental Diamond
since 1968 by Vanetti SA
www.vanetti.ch



**Utensili in carburo di tungsteno e ceramica • Instruments en carbure de tungstène et céramique
Hartmetall- und Keramikinstrumente • Tungsten carbide and ceramic instruments
Instrumentos en carburo de tungsteno y cerámica • Твердосплавно-вольфрамовые и керамические боры**

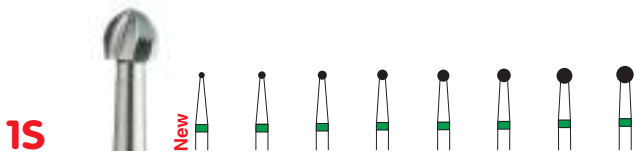
**Gambo • Tige • Shaft
Shank • Mango • Стержень**

iso 313	
FGC - FGS - FGK - FGC - FGC	∅ 1.60 mm
iso 314	
FG	∅ 1.60 mm
iso 316	
FGXL	∅ 1.60 mm
iso 204	
CA - RA - W - CA - CA	∅ 2.35 mm
iso 205	
CAL - RAL - WL - CAL - CAL	∅ 2.35 mm
iso 206	
CAXL - RAXL - WXL - CAXL - CAXL	∅ 2.35 mm
iso 104	
PM - HP - H - PM - PM	∅ 2.35 mm

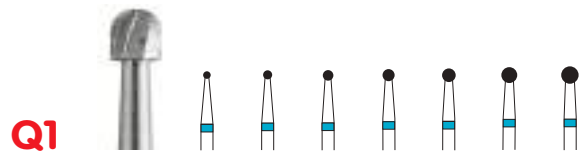
**Esempio d'ordine • Exemple de commande
Bestellungsbeispiel • Order example • Ejemplo de pedido
Пример заказа**

REF.-No	1	1	1
Fig.-No ISO	001001	001001	001001
ISO Ø 1/10mm	P		
314 FG	21	005	006 008
316 FG XL			
204 RA	21	005	006 008
205 RAL			

P : Prezzi - Prix - Preise - Prices - Precios
Цена по категории : 21 - 22 - 23 ...

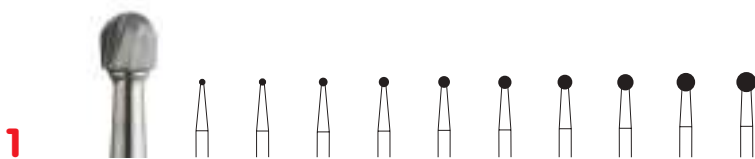


REF.-No	1S	1S	1S	1S	1S	1S	1S	1S
Fig.-No ISO	001003	001003	001003	001003	001003	001003	001003	001003
ISO Ø 1/10mm	P							
314 FG	23	008	010	012	014	016	018	021 023
204 RA	23	008	010	012	014	016	018	021 023
205 RAL	24	010	012	014	016	018	021	023



REF.-No	Q1	Q1	Q1	Q1	Q1	Q1	Q1
Fig.-No ISO	001002	001002	001002	001002	001002	001002	001002
ISO Ø 1/10mm	P						
314 FG	23	010	012	014	016	018	021 023
204 RA	23	010	012	014	016	018	021 023
205 RAL	24	010	012	014	016	018	021 023

**Frese per escavazione • Fraises pour excavation • Bohrer zum Exkavieren
Burs for excavating • Fresas para excavar • Экскавационные боры для расломбировки**



REF.-No	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Fig.-No ISO	001001	001001	001001	001001	001001	001001	001001	001001	001001
ISO Ø 1/10mm	P								
313 FG S	21			010		014			
314 FG	21	005	006	008	010	012	014	016	018 021 023
316 FG XL ★	22			010		014		018	023
204 RA	21	005	006	008	010	012	014	016	018 023
205 RAL									
104 HP	21	005	006	008	010	012	014	016	018 023



REF.-No	2	2	2	2	2	2	2
Fig.-No ISO	010001	010001	010001	010001	010001	010001	010001
ISO Ø 1/10mm	P						
313 FG S							
314 FG	21	006	008	010	012	014	016 018
316 FG XL							
204 RA	21		008	010	012	014	016 018
205 RAL							
104 HP	21	006	008	010	012	014	018

**Utensili in carburo di tungsteno e ceramica • Instruments en carbure de tungstène et céramique
Hartmetall- und Keramikinstrumente • Tungsten carbide and ceramic instruments
Instrumentos en carburo de tungsteno y cerámica • Твердосплавно-вольфрамовые и керамические боры**

7				21				21L				21R			
REF.-No				REF.-No				REF.-No				REF.-No			
Fig.-No ISO				Fig.-No ISO				Fig.-No ISO				Fig.-No ISO			
ISO Ø 1/10mm				ISO Ø 1/10mm				ISO Ø 1/10mm				ISO Ø 1/10mm			
P				P				P				P			
313	FG S			313	FG S			313	FG S			313	FG S		
314	FG	21	008 010 012	314	FG	21	010 012 014 016	314	FG	21	010 012	314	FG	21	009 010 012
316	FG XL			316	FG XL			316	FG XL			316	FG XL		
204	RA	21	010 012	204	RA	21	010	204	RA			204	RA		
205	RA L			205	RA L			205	RA L			205	RA L		
104	HP			104	HP	21	010 012 014	104	HP			104	HP	21	010 012


31						31L				31R			
REF.-No						REF.-No				REF.-No			
Fig.-No ISO						Fig.-No ISO				Fig.-No ISO			
ISO Ø 1/10mm						ISO Ø 1/10mm				ISO Ø 1/10mm			
P						P				P			
313	FG S	21		010	012	313	FG S			313	FG S		
314	FG	21	009	010	012 014 016	314	FG	21	009 010 012	314	FG	21	009 010 012
316	FG XL	22		010	012 014	316	FG XL			316	FG XL		
204	RA	21	009	010	012 014	204	RA			204	RA		
205	RA L					205	RA L			205	RA L		
104	HP	21	009	010	012 014 016	104	HP			104	HP	21	009 012

23					23L			23R				23RL				
REF.-No					REF.-No			REF.-No				REF.-No				
Fig.-No ISO					Fig.-No ISO			Fig.-No ISO				Fig.-No ISO				
ISO Ø 1/10mm					ISO Ø 1/10mm			ISO Ø 1/10mm				ISO Ø 1/10mm				
P					P			P				P				
313	FG S				313	FG S			313	FG S			313	FG S		
314	FG	21	009	010 012 016	314	FG	21	009 012	314	FG	21	010 012 016	314	FG	21	009 010 012
316	FG XL				316	FG XL			316	FG XL			316	FG XL		
204	RA	21	009	010 012	204	RA			204	RA	21	012 016	204	RA		
205	RA L				205	RA L			205	RA L			205	RA L		
104	HP	21	009	010	104	HP			104	HP	21	012 016	104	HP		

33						33L				33R			
REF.-No						REF.-No				REF.-No			
Fig.-No ISO						Fig.-No ISO				Fig.-No ISO			
ISO Ø 1/10mm						ISO Ø 1/10mm				ISO Ø 1/10mm			
P						P				P			
313	FG S					313	FG S			313	FG S		
314	FG	21	009	010	012 016 021	314	FG	21	009 010 012	314	FG	21	010 012 016
316	FG XL	22		012	016	316	FG XL			316	FG XL		
204	RA	21		010	012	204	RA			204	RA		
205	RA L					205	RA L			205	RA L		
104	HP	21	009	010	021	104	HP	21	010 012	104	HP	21	016


**Utensili in carburo di tungsteno e ceramica • Instruments en carbure de tungstène et céramique
Hartmetall- und Keramikinstrumente • Tungsten carbide and ceramic instruments
Instrumentos en carburo de tungsteno y cerámica • Твердосплавно-вольфрамовые и керамические боры**

25R




REF.-No	25R	25R	25R
Fig.-No ISO	238006	238006	238006
ISO Ø 1/10mm	P		
313 FG S			
314 FG	21	010	012 014
316 FG XL			
204 RA			
205 RA L			
104 HP			

21RX




REF.-No	21RX	21RX
Fig.-No ISO	137019	137019
ISO Ø 1/10mm	P	
314 FG	★	010 012

36R



REF.-No	36R
Fig.-No ISO	139008
ISO Ø 1/10mm	P
314 FG	★
	012

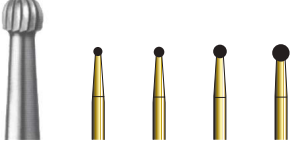
17



REF.-No	17
Fig.-No ISO	237008
ISO Ø 1/10mm	P
314 FG	★
	010


**Frese speciali per rimuovere corone e ponti • Fraises spéciales pour enlever les couronnes et les ponts
Spezialbohrer für Entfernung von Kronen und Brücken
Special burs for removal of crowns and bridges • Fresas para quitar las coronas y los puentes
Специальные боры для удаления коронок и мостов**

41




REF.-No 12 blades	41	41	41	41
Fig.-No ISO	001071	001071	001071	001071
REF.-No 30 blades	U41	U41	U41	
Fig.-No ISO	001031	001031	001031	
ISO Ø 1/10mm	P			
314 FG	25	012	014 018 023	

44E




REF.-No 12 blades	44E	44E	44E
Fig.-No ISO	277072	277072	277072
REF.-No 30 blades	U44E		
Fig.-No ISO	277032		
ISO Ø 1/10mm	P		
314 FG	25		
	014 018 023		

46



REF.-No 12 blades	46	46	46
Fig.-No ISO	254072	254072	254072
REF.-No 30 blades			
Fig.-No ISO			
ISO Ø 1/10mm	P		
314 FG	25		
	014 018 023		

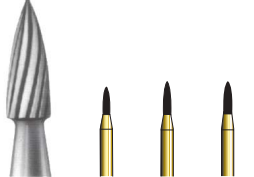
47L



REF.-No 12 blades	47L	47L
Fig.-No ISO	234072	234072
REF.-No 30 blades		
Fig.-No ISO		
ISO Ø 1/10mm	P	
314 FG	25	
	012 014	


**Frese per rifinitura 12 & 30 lame • Fraises à finir 12 & 30 lames • Finierer 12 & 30 Schneiden • Trimming and finishing burs 12 & 30 blades
• Fresas para acabado 12 & 30 laminas • Боры для шлифовки и финишной обработки с 12-ю и 30-ю лезвиями**

48




REF.-No 12 blades	48	48	48
Fig.-No ISO	495071	495071	495071
REF.-No 30 blades	U48		
Fig.-No ISO	495031		
ISO Ø 1/10mm	P		
314 FG	25		
	009 010 012		

247




REF.-No 12 blades	247	247	247
Fig.-No ISO	195071	195071	195071
REF.-No 30 blades	U247		
Fig.-No ISO	195031		
ISO Ø 1/10mm	P		
314 FG	25		
	009 010 012		

212



REF.-No 12 blades	212	212
Fig.-No ISO	168072	168072
REF.-No 30 blades	U212	
Fig.-No ISO	168031	
ISO Ø 1/10mm	P	
314 FG	25	
	010 012	


212L



REF.-No 12 blades	212L	212L	212L
Fig.-No ISO	184072	184072	184072
REF.-No 30 blades			
Fig.-No ISO			
ISO Ø 1/10mm	P		
314 FG	25		
	014 016 018		


**Frese per rifinitura 12 & 30 lame • Fraises à finir 12 & 30 lames • Finierer 12 & 30 Schneiden • Trimming and finishing burs 12 & 30 blades
• Fresas para acabado 12 & 30 laminas • Боры для шлифовки и финишной обработки с 12-ю и 30-ю лезвиями**

212R




REF.-No 12 blades	212R
Fig.-No ISO	197071
REF.-No 30 blades	U212R
Fig.-No ISO	197031
ISO Ø 1/10mm	P
314 FG	25
	010

212RL




REF.-No 12 blades	212RL
Fig.-No ISO	198072
REF.-No 30 blades	
Fig.-No ISO	
ISO Ø 1/10mm	P
314 FG	25
	016

49




REF.-No 12 blades	49
Fig.-No ISO	107072
REF.-No 30 blades	U49
Fig.-No ISO	107031
ISO Ø 1/10mm	P
314 FG	25
	010

13.



REF.-No 12 blades	132	133	135
Fig.-No ISO	699071	159071	166071
REF.-No 30 blades	U133	U135	
Fig.-No ISO	159031	166031	
ISO Ø 1/10mm	P		
314 FG	25	009 010 014	

50



REF.-No 12 blades	50
Fig.-No ISO	474071
REF.-No 30 blades	U50
Fig.-No ISO	474031
ISO Ø 1/10mm	P
314 FG	25
	012

**Frese per rifinitura 12 & 30 lame • Fraises à finir 12 & 30 lames • Finierer 12 & 30 Schneiden • Trimming and finishing burs 12 & 30 blades
• Fresas para acabado 12 & 30 laminas • Боры для шлифовки и финишной обработки с 12-ю и 30-ю лезвиями**

**Utensili in carburo di tungsteno e ceramica • Instruments en carbure de tungstène et céramique
Hartmetall- und Keramikinstrumente • Tungsten carbide and ceramic instruments
Instrumentos en carburo de tungsteno y cerámica • Твердосплавно-вольфрамовые и керамические боры**

Zekrya 161		Zekrya extra-long 151		Zekrya ENDO-Z 152		Zekrya ARYANE-Z 157	
REF.-No	161 161	REF.-No	151 151	REF.-No	152	REF.-No	157
Fig.-No ISO	408295 408295	Fig.-No ISO	199295 199295	Fig.-No ISO	210295	Fig.-No ISO	...006
ISO Ø 1/10mm	P	ISO Ø 1/10mm	P	ISO Ø 1/10mm	P	ISO Ø 1/10mm	P
314 FG	25 012 014	314 FG ★	27 008	314 FG ★	27 009	314 FG	
316 FG XL		316 FG XL ★	27 008	316 FG XL		316 FG XL	27 005
205 RA L		205 RA L		205 RA L		205 RA L	

**Frese chirurgiche • Fraises chirurgicales • Chirurgische Bohrer • Surgical burs
Fresas de cirugía • Хирургические боры**

Lindemann 162A		Lindemann 16.			389		
REF.-No	162A	REF.-No	162 166 167	REF.-No	389		
Fig.-No ISO	408298	Fig.-No ISO	408297 409297 410297	Fig.-No ISO	494020		
ISO Ø 1/10mm	P	ISO Ø 1/10mm	P	ISO Ø 1/10mm	P		
316 FG XL ★	28 016	316 FG XL ★	31 018	316 FG XL ★	26 014		
205 RA L ◆	28 016	205 RA L ◆	31 018 021 023	205 RA L			
104 HP ◆	28 016	104 HP ◆	31 018 021 023	104 HP			

**Frese chirurgiche • Fraises chirurgicales • Chirurgische Bohrer
Surgical burs • Fresas de cirugía • Хирургические боры**

**Cardia Instrument
for surgical use**

141										CSTT		
REF.-No	141 141 141 141 141 141 141 141 141 141	REF.-No	CSTT CSTT									
Fig.-No ISO	001251 001251 001251 001251 001251 001251 001251 001251 001251 001251	Fig.-No ISO	287484 161484									
ISO Ø 1/10mm	P 27 27 27 27 29 29 30 32 33	ISO Ø 1/10mm	P									
205 RA L ◆	010 014 018 023 027 031 035 040 050	313 FG S										
206 RA XL ◆	010 014 018 023 027 031 035 040 050	314 FG	34	015 015L								
104 HP ◆	010 014 018 023 027 031 035 040 050	316 FG XL										

**Frese chirurgiche 6-12 lame • Fraises chirurgicales 6-12 lames • Chirurgische Bohrer 6-12 Schneiden
Surgical burs 6-12 blades • Fresas de cirugía 6-12 laminas • Хирургические боры с 6-12-ю лезвиями**

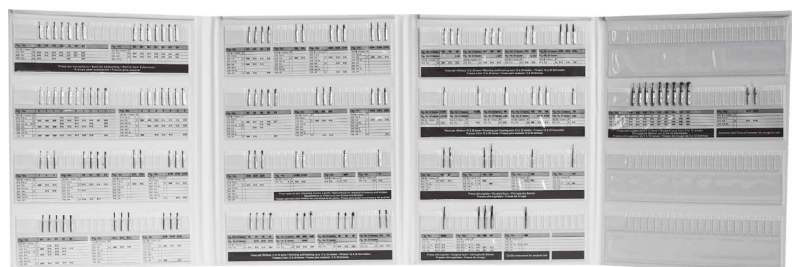
**Ceramic Soft Tissue Trimmer
for surgical use**

**Supporto per frese sterilizzabile • Support pour fraises, stérilisable
Bohrerständler, sterilisierbar • Burs-holder, sterilizable
Fresero, esterilizable • Подставка для стерилизации боров**

**Campionario • Présentaire • Musterkollektion
Set of samples • Muestrario • Набор с образцами**

FG/RA-30

CB-136



I ISTRUZIONI PER L'USO - RACCOMANDAZIONI IGIENICHE

Istruzioni per l'uso.

- Assicurare un raffreddamento abbondante tramite spray onde evitare eventuali lesioni al dente e al tessuto circostante. Il liquido di raffreddamento deve essere ripartito su tutta la superficie attiva dello strumento. La deviazione della traiettoria dello spray potrebbe causare lesioni di origine termica.
- Per gli strumenti con una lunghezza superiore a 19 mm e/o un diametro della parte attiva superiore a 2 mm è necessario un raffreddamento supplementare.
- Gli strumenti deteriorati (ad esempio quelli che presentano una superficie abrasiva irregolare o ricoperta da grumoli di nichel), gli strumenti piegati e quelli con una rotazione eccentrica devono essere immediatamente eliminati e non più riutilizzati in quanto potrebbero causare delle ferite sia al dentista/protesista che al paziente.
- La pressione di lavoro deve situarsi tra 0,3 e 2N (da 30 a 200 p) per il dentista e tra 2 e 5N (da 200 a 500p) per il protesista, in altre parole evitare assolutamente una pressione esagerata.
- Introdurre lo strumento nella turbina con precauzione e senza forzare. Introdurre gli strumenti corti "short" solo fino all'estremità della parte cilindrica.
- Le turbine, i contrangolo ed il manopolo devono essere in perfetto stato.
- Evitare di contornare e di far leva sullo strumento durante la lavorazione.
- Rispettare la velocità massima di rotazione indicata nella tabella sottostante e sull'imballaggio.
- Portare sempre lo strumento alla velocità di lavoro consigliata fuori dalla bocca del paziente e prima di entrare in contatto con l'oggetto da preparare.

Raccomandazioni igieniche (disinfezione, pulizia, sterilizzazione e stoccaggio degli strumenti Dia-Tessin).

- Prima di essere utilizzati sul paziente gli strumenti devono sempre essere disinfettati, puliti e sterilizzati.
- Collocare gli strumenti utilizzati in una speciale soluzione disinfettante contenente additivi anticorrosivi. Non lasciare gli strumenti nella soluzione per troppo tempo poiché la codifica colorata potrebbe scomparire. Non utilizzare prodotti chimici troppo aggressivi (ad es. acido cloridrico, acqua ossigenata,...) in quanto potrebbero intaccare gli strumenti.
- Pulire gli strumenti in un bagno ad ultrasuoni o con acqua distillata.
- Asciugare immediatamente gli strumenti, altrimenti vi è il rischio di corrosione.
- Prima della sterilizzazione, collocare gli strumenti su dei supporti adatti a tale scopo.
- Sterilizzare. Autoclava: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Dopo la sterilizzazione conservare gli strumenti, su dei supporti o in recipienti, in un luogo asciutto ed esente da polvere. Se utilizzati a scopo chirurgico, conservare gli strumenti in recipienti chiusi.

D ANWENDUNGSHINWEISE - HYGIENE-EMPFEHLUNGEN

Anwendungshinweise.

- Wir bitten die Zahnärzte um reichliche Wasserkühlung, um Schädigung des Zahnes und der umliegenden Gewebe zu vermeiden. Durch eine Sprayablenkung können Hitzeschäden verursacht werden.
- Bei Instrumenten mit einer Gesamtlänge über 19 mm und bei Instrumenten mit einem Arbeitsteil-Durchmesser von über 2 mm ist eine zusätzliche Kühlung erforderlich.
- Beschädigte, verbogene oder nicht mehr rundlaufende Instrumente sind sofort auszusortieren und nicht mehr zu verwenden.
- Bitte beachten Sie den Arbeitsdruck von 0,3 - 2N (30 - 200p) für alle FG-Instrumente und von 2 - 5N (200 - 500p) für HP-Instrumente; also bitte möglichst drucklos arbeiten.
- Turbine, Hand- und Winkelstück müssen sich in einem technischen einwandfreien Zustand befinden.
- Die Instrumente sind vorsichtig und ohne Gewaltanwendung in das Winkelstück einzusetzen. Miniaturinstrumente nur bis zum Ende des zylindrischen Teils einspannen.
- Wir bitten "nicht ziehend" zu arbeiten. Beim Schleifen sind Verkanten und Hebel zu vermeiden.
- Bitte beachten Sie die Hinweise über empfohlene Drehzahlen auf der nachstehenden Tabelle und auf den Verpackungen.
- Das Instrument bitte stets ausserhalb des Mundes des Patienten auf Arbeitsdrehzahl bringen (Techniker: vor dem Ansetzen an das Objekt auf die volle arbeitsdrehzahl bringen).

Hygiene-Empfehlungen (Desinfektion, Reinigung, Sterilisation und Lagerung von Dia-Tessin Diamant-Instrumenten).

- Vor dem Einsatz an Patienten sind die Schleifinstrumente zu desinfizieren, zu reinigen und zu sterilisieren.
- Gebrauchte Instrumente sofort in einer Desinfektion- und Reinigungslösung mit Korrosionsschutz legen. Bei zu langem Verweilen der Instrumente im Reinigungsbad besteht die Gefahr des Ablösens der Farbmarkierungen. Stark chemische Mittel (wie z.B. Salzsäure, Wasserstoffsuperoxid, usw.) sind zu vermeiden, da sie die Instrumente angreifen können.
- Anschließend die Instrumente im Ultraschallbad oder unter fließendem Wasser (destilliertes Wasser ist besser) reinigen.
- Instrumente sofort trocknen, sonst besteht Korrosionsgefahr.
- Bevor Sterilisieren, die Instrumente in sterilisationsgeeignete Ständer und Schalen legen.
- Sterilisieren. Autoklav: 18 Min. 134°C, 2 Bars.
- Die Instrumente nach dem Sterilisation staubfrei in Ständer und Schalen aufbewahren. Bei chirurgischen Anwendung in geschlossenen Behältern aufbewahren.

F CONSEILS POUR L'EMPLOI - RECOMMANDATIONS POUR L'HYGIÈNE

Conseils pour l'emploi.

- Assurer un refroidissement suffisant à l'aide d'un spray afin d'éviter une détérioration de la dent et de son environnement. Le spray doit être reparti sur toute la longueur active de l'instrument. Une déviation du spray pourrait causer des lésions d'origine thermique.
- Un refroidissement complémentaire est nécessaire pour les instruments d'une longueur supérieure à 19 mm ou ayant un diamètre de la partie active supérieure à 2 mm.
- Enlever immédiatement les instruments émoussés ainsi que les instruments tordus et excentriques.
- Prière de bien observer la pression de travail prescrite de 0,3 - 2N (30 - 200p) pour les instruments FG et de 2 - 5N (200 - 500p) pour les instruments HP, c'est à dire travailler si possible sans pression.
- Les turbines, contre-angles et pièces à main doivent être en parfait état.
- Introduire les instruments soigneusement et sans forcer dans la pince de serrage. Les instruments miniaturisés doivent être serrés dans la pince jusqu'à l'extrémité de leur partie cylindrique.
- Ne pas travailler en tirant, éviter de faire levier et de pivoter sur l'arête.
- Respecter absolument les vitesses de rotation conseillées indiquées dans le tableau ci-dessous et sur l'emballage.
- Amener l'instrument à sa vitesse de rotation de travail en dehors de la bouche du patient (pour le prothésiste: porter la rotation à pleine vitesse avant d'appliquer l'instrument sur l'objet à travailler).

Recommandations pour l'hygiène (desinfection, nettoyage, sterilization et stockage des instruments Dia-Tessin).

- Les instruments abrasif doivent toujours être désinfectés, nettoyés et stérilisés avant d'être utilisés sur le patient.
- Déposer immédiatement les instruments utilisés dans un bain spécial de désinfection et de nettoyage contenant un additif anti-corrosion. Ne pas les laisser trop longtemps dans le bain car le liquide pourrait effacer les marques colorées de codage. N'utiliser pas des produits trop agressif (par exemple l'eau oxygénée, l'acide chlorhydrique, ...), car ils pourraient attaquer les instruments.
- Nettoyer les instruments dans un bain à ultrasons ou à l'eau courante (mieux encore avec de l'eau distillée).
- Sécher immédiatement les instruments, autrement il y a risque de corrosion.
- Avant la stérilisation, placer les instruments sur des supports et dans des récipients appropriés.
- Steriliser les instruments. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Après leur stérilization, conserver les instruments à l'abri de la poussière sur des supports ou dans des récipients. Si les instruments sont utilisés pour la chirurgie, conserver les dans des récipients fermés.

GB USER INFORMATION - HYGIENE RECOMMENDATIONS

User informations.

- Use adequate supply of water spray in order not to damage the tooth and contiguous tissues. The water should be distributed over the entire length of the working part. A deflection of the coolant jet can cause heat related damages.
- Additional cooling is required for instruments with a total length exceeding 19 mm and for instruments with a head diameter exceeding 2 mm.
- Immediately remove any instruments that are damaged, bent or do not run concentrically.
- Pressure should be 0,3 - 2N (30 - 200p) for FG instruments and 2 - 5N (200 - 500p) for HP instruments, in other words work with as little pressure as possible.
- The turbine, right-angle and handpiece must be in perfect technical conditions.
- Insert the instruments carefully and without using force. Miniature instruments should be inserted no further than the end of the cylindrical part.
- Avoid canting or levering when grinding.
- Observe the recommended speeds indicated in the table below and on packages.
- Full speed should be reached outside the mouth of the patient. Technicians should run the handpiece at full speed before application to the product on which is being performed.

Hygiene recommendations (disinfection, cleaning, sterilization and storage of the Dia-Tessin instruments).

- The instruments must always be disinfected, cleaned and sterilized before they are used on patients.
- Immediately place used instruments in a special anti-corrosive disinfectant bath for a short time otherwise their colour code may come off. Do not use too aggressive products (hydrochloric acid, hydrogen peroxide,...), they may corrode the instruments.
- Clean the instruments in an ultrasonic bath or under running water (preferably distilled water).
- After cleaning, immediately dry the instruments otherwise they can corrode.
- Before sterilization, place the instruments in stands and trays suitable for sterilization.
- Sterilize the instruments. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- After sterilization, keep the instruments in dust-free places. Instruments used for surgery should be kept in sealed containers.

E OBSERVACIONES PARA SU USO - RECOMENDACIONES PARA LA HIGIENE

Observaciones para su uso.

- Rogamos a los odontólogos asegurar una refrigeración suficiente de agua, para evitar daños en el diente natural y también en el tejido que lo rodea. Una desviación del spray puede ocasionar lesiones por sobrecalentamiento.
- En los instrumentos con una longitud total superior a los 19 mm y los instrumentos con un diámetro de punta activa superior a 2 mm deberá proporcionarse una refrigeración suplementaria.
- Los instrumentos dañados, torcidos o que hayan perdido su giro concéntrico deberán desecharse inmediatamente y no utilizarse más.
- Por favor observe la presión de trabajo de 0.3 - 2N (30 - 200p) para todos los instrumentos FG y 2 - 5N (200 - 500p) para los instrumentos HP; es decir que deberá trabajarse sin ejercer presión siempre que sea posible.
- La turbina, la pieza de mano y el contraángulo deberán hallarse en perfecto estado técnico.
- Los instrumentos deberán introducirse en la pieza de mano cuidadosamente y sin violencia. Los instrumentos miniatura únicamente deberán fijarse hasta el final de la zona cilíndrica.
- Rogamos no trabajar "estirando". Durante la abrasión es necesario evitar los ladeos y el efecto palanca.
- Rogamos observar las instrucciones referentes al número de revoluciones que se indican en la tabla siguiente y sobre los envases.
- Rogamos acelerar siempre el instrumento hasta el régimen de trabajo fuera de la boca del paciente (protésicos dentales: acelerar hasta el régimen de trabajo antes de aplicar el instrumento sobre el objeto).

Recomendaciones para la higiene (desinfección, limpieza, esterilización y almacenamiento de instrumentos diamantados Dia-Tessin).

- Los instrumentos abrasivos deberán someterse a una desinfección, limpieza y esterilización antes de utilizarlos con el paciente.
- Los instrumentos utilizados deberán sumergirse inmediatamente en una solución de desinfección y limpieza con protección anticorrosión. Dejando los instrumentos durante un tiempo excesivo en la solución de limpieza existe el peligro de que se desprendan las marcas de color. Es preciso evitar los productos químicos agresivos (por ejemplo, ácido clorídrico, agua oxigenada,...), pues pueden dañar los instrumentos.
- A continuación, los instrumentos se limpian en un baño ultrasónico o bajo agua corriente (el agua destilada es mejor).
- Secar los instrumentos inmediatamente para evitar el riesgo de corrosión.
- Antes de esterilizarlos deberán colocarse los instrumentos en soportes y bandejas adecuados para la esterilización.
- Esterilizar. Autoclave: 18 min. 134°C, 2 bars.
- Después de la esterilización, los instrumentos deben conservarse en soportes y bandejas al abrigo del polvo. Para el uso quirúrgico deberán conservarse en recipientes cerrados.

RU ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ - ГИГИЕНИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Информация для пользователей

- Используйте достаточное количество водного спрея чтобы избежать повреждения зуба и прилегающих тканей. Вода должна применяться на протяжении всего процесса работы. Смещение направления действия охлаждающего спрея может вызвать термические травмы.
- При работе инструментами общей длиной более 19 мм и инструментами с диаметром головки более 2 мм следует применять дополнительное охлаждение.
- Немедленно прекратите работу если инструмент поврежден, погнут или не совершает концентрических вращений.
- Давление должно составлять 0.3 - 2N (30 - 200p) для инструментов FG и 2 - 5N (200 - 500p) для инструментов HP, иными словами, стремитесь работать при наименьшем возможном давлении.
- Турбина, а также угловой и прямой наконечники, должны быть в идеальном рабочем состоянии.
- Вводите инструменты осторожно, не прикладывая усилия. Инструменты малого размера должны вводиться глубже, чем окончание цилиндрической части.
- Избегайте искривления или эффекта рычага при шлифовке.
- Соблюдайте рекомендованную скорость, указанную в таблице на упаковке.
- Необходимо достичь полной скорости вращения бора до начала работы во рту пациента. Технический персонал обязан проверить работу наконечника на полной скорости перед началом работы с инструментами.

Гигиенические рекомендации (дезинфекция, очистка, стерилизация и хранение инструментов Dia-Tessin).

- Инструменты всегда должны быть продезинфицированы, промыты и стерилизованы перед началом работы с пациентом.
- Незамедлительно помещайте использованные инструменты в специальную дезинфицирующую антикоррозийную ванночку на непродолжительное время, иначе возможна утрата цветовой маркировки. Не используйте чрезмерно агрессивные препараты (соляная кислота, перекись водорода,...), так как они могут вызвать коррозию инструмента.
- Проводите очистку инструментов в ультразвуковой ванне или под струей воды (предпочтительно использовать дистиллированную воду).
- После очистки немедленно высушите инструменты, иначе они могут заржаветь.
- Перед стерилизацией поместите инструменты на подставки и подносы, пригодные для стерилизации.
- Проведите стерилизацию. Автоклав: 18 мин. 134°C, 2 бара.
- После стерилизации поместите инструменты в защищенное от пыли место. Рекомендуется хранить хирургические инструменты в запечатанных контейнерах.

Velocità di rotazione - Vitesses de rotation - Drehzahlen - Round speeds - Velocidades - Скорость вращения

Dentista - Cabinet - Praxis - Dentist - Odontólogo - Зубной врач

FGC - FGS - FGK - FGC - FGC
FG
 CA - RA - W - CA - CA
 PM - HP - H - PM - PM

∅ 1/10 mm

min -1

min -1

005-006	100'000 - 350'000	55'000 - 110'000
007-008	100'000 - 350'000	45'000 - 90'000
009-010	100'000 - 350'000	35'000 - 70'000
012-014	100'000 - 350'000	25'000 - 53'000
016-018	100'000 - 350'000	20'000 - 40'000
021-023	60'000 - 120'000	15'000 - 30'000

Laboratorio - Laboratoire - Labor - Laboratory - Protésico - Лаборатория

Metalli - Métaux
 Metalle - Metalls
 Metales - Металлы

Non-metalli - Non métaux
 Nichtmetalle - Non metalls
 No metales - Неметаллы

∅ 1/10 mm

min -1

min -1

005-006	120'000 - 220'000	130'000 - 180'000
007-008	120'000 - 200'000	120'000 - 160'000
009-010	120'000 - 180'000	110'000 - 140'000
012-014	120'000 - 160'000	100'000 - 130'000
016-018	80'000 - 140'000	80'000 - 110'000
021-023	60'000 - 120'000	60'000 - 90'000

Round speeds for specially marked instruments

FGXL ★	RPM	max. 120 000 min ⁻¹
RAL ◆	RPM	max. 3 000 min ⁻¹
RAXL ◆	RPM	max. 3 000 min ⁻¹
HP ◆	RPM	max. 3 000 min ⁻¹

I

APPLICAZIONI

- Rimozione di corone e ponti
- Livellatura e finitura dei compositi e materiali d'otturazione
 - Frese per escavatura
 - Frese chirurgiche
- Fresa chirurgica in ceramica per la modellatura dei tessuti molli (gengive)

F

APPLICATIONS

- Enlèvement des anciennes couronnes et ponts
- Sculpture et finition des composites et des matériaux d'obturation usuels
 - Fraises pour excavation
 - Fraises chirurgicales
- Instrument en céramique pour la chirurgie du tissu mou

D

EINSATZMÖGLICHKEITEN

- Entfernung von Kronen und Brücken
- Abtragen (Trimmen und Finieren) von Kunststoff- (Komposite) und allen herkömmlichen Füllungsmaterialien
 - Bohrer zum Exkavieren
 - Chirurgische Bohrer
- Gewebetrimmer aus Keramik für die Zahnfleischbehandlung

GB

APPLICATIONS

- Removal of crowns and bridges
- Trimming and finishing of acrylics (Composites) and all conventional filling materials
 - Burs for excavating
 - Surgical burs
- Ceramic Soft Tissue Trimmer for surgical use

E

APLICACIONES

- Para quitar las coronas y los puentes
- Rebajas (nivelar y acabar) materiales de obturación (Composite) y todos los demás materiales de obturación
 - Fresas para excavar
 - Fresas de cirugía
- Fresa de cirugía en cerámica para modelar el tejido blando

RU

Область применения

- Удаление коронок и мостов
- Обтачивание и финишная обработка акриловых пломб (композитов) и стандартных пломбировочных материалов
- Высверливание (удаление амальгамных пломб)
 - Хирургические боры для разрезания кости
- Керамический триммер мягких тканей для хирургического использования



Vanetti SA
Via Principale - CH-6672 GORDEVIO (Switzerland)
Tel. +41 (0)91 753 12 02 - Fax +41 (0)91 753 18 04
www.vanetti.ch - mail@vanetti.ch